



NEPCon Certification Agreement

Certifikační smlouva NEPCon

This certification agreement (the "Agreement") is entered into by and between:

NEPCon OÜ an Estonian limited liability company ("NEPCon"); registration number 10835645; VAT number EE100736494; address Filosoofi 31, Tartu, Estonia.

AND

Správa Krkonošského národního parku ("Organisation"); registration number (please enter registration number) 00088455; VAT number (if different, please enter VAT number) CZ00088455; address Dobrovského 3, 543 01 Vrchlabí, Czech Republic.

NEPCon and the Organisation are collectively referred to as "Parties" and may be individually referred to as "Party".

1. Terms

1.1 As used in the Agreement, these terms have the following meanings when capitalized:

Accreditation Body - refers to any authoritative or third-party body that performs accreditation or approval of NEPCon as a certification body.

Agreement - refers to this Agreement including Appendices to this Agreement, any documents included or referred to in this Agreement and any documents executed by the Parties modifying, varying or replacing this Agreement.

Audit Plan - refers to the document provided to

Tato certifikační smlouva ("Smlouva") se uzavírá mezi:

NEPCon OÜ, estonskou společností s ručením omezeným („NEPCon“); IČ: 10835645; DIČ: EE100736494, adresou: Filosoofi 31, Tartu, Estonsko.

A

Správa Krkonošského národního parku ("Organizace"); IČ: 00088455; DIČ: CZ00088455; adresou Dobrovského 3, 543 01 Vrchlabí, Česká republika.

NEPCon a Organizace se dále souborně nazývají "Strany" a mohou být jednotlivě nazývány jako "Strana."

1. Všeobecná ustanovení

1.1 Pokud jsou tyto pojmy v textu uvedeny s velkým počátečním písmenem, je jejich význam následující:

Akreditační orgán - odkazuje na jakýkoli autoritativní subjekt nebo třetí stranu, která akredituje nebo schvaluje NEPCon jako certifikační firmu.

Smlouva - odkazuje na tuto Smlouvu včetně Příloh k této Smlouvě, obsažených dokumentů nebo dokumentů, na které tato Smlouva odkazuje a dokumentů, vytvořených Stranami změnou nebo nahrazením této Smlouvy.

Plán auditu - odkazuje na dokument poskytnutý

the Organisation by NEPCon to allow the Organisation to plan and prepare for the audit. The Audit Plan details the audit duration, audit location, audit criteria, audit team composition, audit agenda, and any other relevant information. The Audit Plan is incorporated by reference into this Agreement.

Certification Requirements - refers to policies, standards, procedures, directives, and any other normative documents applicable to the certification of the Organisation. The current versions of all normative documents can be found on NEPCon's and/or the relevant Certification Scheme Owner's website. NEPCon also maintains Service Fact Sheets that include additional conditions and information related to specific certification and verification services. The applicable Service Fact Sheets are incorporated by reference into this Agreement.

Certification Scheme Owner - refers to the organisation responsible for developing and maintaining a certification system for those certification services provided by NEPCon, e.g., Forest Stewardship Council® (FSC), Programme for the Endorsement of Forest Certification (PEFC), Sustainable Biomass Program (SBP), etc. For certain certification and verification services NEPCon offers, NEPCon is accredited or recognized by a third-party organisation.

Certification Scope - defines the boundaries and extent of the certification in relation to the activities, sites, processes and products of the Organisation. The scope of the Organization certificate is detailed in the latest certification report prepared by NEPCon or on the NEPCon website or on the website of the Certification Scheme Owner.

Competent Authorities - Nationally appointed authorities responsible for the implementation of the European Union (EU) Timber

Organizaci společností NEPCon, který umožní Organizaci naplnovat si a připravit se na audit. Plán auditu podrobně popisuje trvání auditu, místo auditu, kritéria auditu, složení auditorského týmu, program auditu a další relevantní informace. Plán auditu je v odkazu začleněn do této Smlouvy.

Certifikační požadavky - odkazují na politiky, standardy, postupy, směrnice a další normativní dokumenty využitelné při certifikaci Organizace. Aktuální verzi všech normativních dokumentů lze nalézt na internetových stránkách společnosti NEPCon a/nebo příslušného Vlastníka certifikačního systému. Společnost NEPCon také spravuje Informační listy, které obsahují další podmínky a informace týkající se konkrétních certifikačních a ověřovacích služeb. Příslušné Informační listy jsou jako odkaz zahrnuty do této Smlouvy.

Vlastník certifikačního systému - odkazuje na organizaci zodpovědnou za vyvíjení a udržování certifikačního systému pro certifikační služby poskytované společností NEPCon, např. Forest Stewardship Council® (FSC), Programme for the Endorsement of Forest Certification (PEFC), Sustainable Biomass Program (SBP) atd. Pro určité certifikační a verifikační služby, které společnost NEPCon nabízí, je akreditována nebo uznána třetí stranou.

Rozsah certifikace - definuje hranice a rozsah certifikace ve vztahu k činnostem, místům, procesům a produktům Organizace. Rozsah certifikace je specifikován v poslední zprávě z auditu NEPCon nebo na webové stránce společnosti NEPCon nebo Vlastníka certifikačního systému.

Ústřední orgán - státem uznané instituce zodpovědné za zavádění EUTR v jednotlivých členských státech EU.

Regulation in each EU Member State.

EU Timber Regulation - REGULATION (EU) No 995/2010 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 20 October 2010 laying down the obligations of operators who place timber and timber products on the market, and any other delegated regulations as applicable.

Monitoring Organisation - NEPCon has been recognised by the European Commission (EC) to operate formally as a Monitoring Organisation under the EU Timber Regulation. The role of the Monitoring Organisation is to provide and verify implementation of due diligence systems to meet the requirements of the EU Regulation 995/2010. Organisation conformance to the NEPCon LegalSource™ certification requirements is a pre-requisite to use NEPCon as a Monitoring Organisation. Appendix A outlines specific requirements that are only applicable to organisations that want to use NEPCon as a Monitoring Organisation; Appendix A is not applicable for other situations. Organisations applying for Monitoring Organisation services shall agree to all clauses in this Agreement, including Appendix A.

Monitoring Services - refers to any service provided by NEPCon where NEPCon formally acts as the Monitoring Organisation of the Organisation. For consistency the term certification services also refer to monitoring services, where this is applicable.

NEPCon - refers to NEPCon OÜ, a limited liability organisation registered in Tartu, Estonia, and wholly owned daughter company of the non-profit organisation Nature Economy and People Connected (NEPCon), registered in Denmark under the registration number 18044633. Services covered by this Agreement may be offered by NEPCon, NEPCon OÜ or by any of NEPCon's other

Nařízení o dřevě EU (EUTR) - Nařízení (EU) č. 995/2010 Evropského parlamentu a rady z 20. října 2010, kterou se stanovují povinnosti hospodářských subjektů, které uvádějí dřevo a dřevařské výrobky na trh, a jakákoli další příslušná delegovaná nařízení.

Kontrolní organizace - Společnost NEPCon byla uznána Evropskou komisí, aby formálně jednala jako Kontrolní organizace pod EUTR. Úlohou Kontrolní organizace je poskytovat a ověřovat zavádění systémů náležité péče, aby splňovaly požadavky nařízení EU č. 995/2010. Soulad Organizace s požadavky certifikace NEPCon LegalSource™ je předpokladem využití služeb společnosti NEPCon jako Kontrolní organizace. Příloha A popisuje specifické požadavky, které platí pouze pro organizace, které chtějí využívat společnost NEPCon jako Kontrolní organizaci; Příloha A se nevztahuje na jiné situace. Organizace požadující služby Kontrolní organizace musí souhlasit se všemi ustanoveními této Smlouvy, včetně Přílohy A..

Kontrolní služby - odkazují na jakoukoli službu poskytnutou společností NEPCon, kde NEPCon formálně jedná jako Kontrolní organizace pro danou Organizaci. Pokud je to relevantní, vztahuje se na kontrolní služby také termín certifikační služby.

NEPCon - odkazuje na NEPCon OÜ, společnost s ručením omezeným registrovanou v Tartu v Estonsku a plně vlastněnou jako dceřinná společnost neziskové organizace Nature Economy and People Connected (NEPCon), registrovanou v Dánsku pod registračním číslem 18044633. Služby NEPCon v rámci této smlouvy mohou být nabízeny NEPCon, NEPCon OÜ nebo kteroukoliv dceřinnou společností NEPCon

daughter companies (together, "NEPCon"). NEPCon OÜ retains all of the primary certification functions and responsibilities for certification and verification services where NEPCon OÜ is the certification body.

Proposal - refers to the written document specifying the scope and costs of the services to be provided by NEPCon, signed and accepted by the Organisation. The Proposal and any alterations made to the Proposal to reflect a change in the scope or cost of services provided are incorporated by reference into this Agreement.

Termination (of certificate) - refers to a case where the certificate is permanently withdrawn. Termination can be voluntary (requested by the Organisation) or initiated by NEPCon.

Suspension (of certificate) - refers to a case where the validity of the certificate is temporarily suspended. Suspension can be voluntary (requested by the Organisation) or initiated by NEPCon. No claims may be made by the Organisation in relation to the certificate, certified products or certified status while the certificate is Suspended. The certificate may be reinstated based on a reinstatement audit.

2. General information

2.1 NEPCon has adopted and implemented the following five policies, all available at www.nepcon.org:

- a) The **Anti-Corruption Policy** establishes controls to ensure that personnel behave in an ethical manner and NEPCon complies with all applicable laws to prevent acts of bribery, corruption, and fraud;
- b) the **Impartiality Policy** defines conflict of interest and the measures in place to

(společně, "NEPCon"). U certifikačních a verifikačních služeb, kde je společnost NEPCon OÜ certifikační společností, si NEPCon OÜ ponechává všechny primární certifikační úlohy a zodpovědnost za tyto služby

Cenová nabídka - písemný dokument, který specifikuje rozsah a cenu služeb poskytovaných společností NEPCon, podepsaný a přijatý Organizací. Cenová nabídka a veškeré úpravy provedené v Cenové nabídce s cílem zohlednit změnu v rozsahu nebo ceně poskytovaných služeb jsou začleněny v odkazu této Smlouvy.

Ukončení (certifikátu) - případ, kdy je certifikát trvale přerušeno. Ukončení může být dobrovolné (na žádost Organizace) nebo vyvolané společností NEPCon.

Pozastavení (certifikátu) - se děje, když je dočasně pozastavena platnost certifikátu. Pozastavení může být dobrovolné (na žádost Organizace) nebo vyvolané ze strany společnosti NEPCon. V době, kdy je certifikát pozastaven, nemůže Organizace činit žádná prohlášení ve vztahu k certifikátu, certifikovaným výrobkům nebo certifikačnímu statutu. Certifikát může být obnoven na základě obnovovacího auditu.

2. Obecné informace

2.1 NEPCon přijal a zavedl následujících 5 politik, které jsou všechny dostupné na adrese www.nepcon.org:

- a) **Antikorupční politika** zavádí kontroly k zajištění etického jednání zaměstnanců a shody společnosti NEPCon se všemi platnými zákony, aby zabránila úplatkům, korupci a podvodnému jednání;
- b) **Politika nestrannosti** vysvětluje pojetí konfliktu zájmu a zavedená opatření pro

- safeguard NEPCon impartiality in all certification activities;
- c) the **Confidentiality Policy** safeguards the confidentiality of any applicable Organisation information;
 - d) the **Dispute Resolution Policy** describes the way in which NEPCon handles any disputes raised, including any appeals or complaints submitted to NEPCon by the Organisation (and any other stakeholder), and describes the process in place for resolving these disputes; and
 - e) The **Policy of Association** in which NEPCon reserves the right to disassociate itself from any organisation which is in violation of the principles of this policy.

2.2 NEPCon maintains information about its management, structure, activities, and people responsible for key decisions related to certification at www.nepcon.org.

3. Obligations of NEPCon

3.1 NEPCon agrees to:

- a) maintain the necessary systems, competence and qualified personnel to conduct the audits under the offered certification services;
- b) maintain the required accreditations, authorisations, or recognitions to carry out the certification services it offers;
- c) provide the public with information about the certification services offered and NEPCon policies, all available at www.nepcon.org;
- d) prepare and submit an audit report to the client which forms the basis for a decision to issue, maintain, Suspend or Terminate a certificate. The Organisation will be provided the opportunity to review the report before the decision is taken; and
- e) make the information about the certified status of the Organisation and the

zajištění nestrannosti všech certifikačních aktivit společnosti NEPCon;

- c) **Politika zachování mlčenlivosti** zajišťuje zachování diskétnosti ohledně všech údajů o Organizaci;
- d) **Politika řešení sporů** definuje způsob, jakým se společnost NEPCon zabývá vznesenými námitkami, včetně jakýchkoli odvolání nebo stížností předložených společnosti NEPCon ze strany Organizace (nebo jinou zájmovou skupinou) a popisuje postup řešení těchto námitek; a
- e) **Politika přidružování**, v rámci které si NEPCon ponechává právo se disasociovat od organizace, pokud tato porušuje principy této politiky.

2.2 NEPCon zveřejňuje údaje o vedení, organizační struktuře, činnosti a lidech odpovědných za rozhodování o certifikacích na adrese www.nepcon.org.

3. Povinnosti společnosti NEPCon

3.1. NEPCon se zavazuje:

- a) zajišťovat potřebné systémy, kompetence a kvalifikovaný personál pro provádění auditů v rámci nabízených certifikačních služeb;
- b) zachovávat požadované akreditace, autorizace/povolení nebo uznání k provádění nabízených certifikačních služeb;
- c) poskytovat veřejnosti informace ohledně nabízených certifikačních služeb a politik společnosti NEPCon, vše je dostupné na adrese www.nepcon.org;
- d) vypracovat a zaslat zákazníkovi zprávu z auditu, která je podkladem k rozhodnutí udělit, zachovat, Pozastavit nebo Ukončit certifikát. Organizaci bude dána příležitost k přezkoumání zprávy před vydáním rozhodnutí; a
- e) učinit informaci o certifikačním statutu Organizace a rozsahu certifikátu veřejně

certificate scope publicly available through the public database designated by the Certification Scheme Owner or on NEPCon's website or both.

přístupnou prostřednictvím veřejné databáze Vlastníka certifikačního systému nebo na stránkách NEPCon, nebo obou.

3.2 In case the scope of NEPCon's accreditation is reduced, Suspended or Terminated, NEPCon will inform the Organisation within thirty (30) days. For FSC services, the Organisation shall have 6 months from the date of any such reduction, Suspension, or Termination to transfer its valid certificates to another accredited certification body. In case the scope of NEPCon's RSPO accreditation is reduced, Suspended or Terminated, Organisation's RSPO certificate will remain valid until the next annual audit date. In case when NEPCon's RSPO accreditation is Suspended or Terminated within four months of Organisation's next annual audit date, the Organisation is given 3-month extension from the expiry date of certificate by RSPO. NEPCon will inform the Organisation within 14 days of this change in status and will comply with the Accreditation Body's and RSPO's requirements for transfer of the certificate to other accredited certification body. If an audit is being performed before the Suspension or Termination date, but the certification process has not been completed, the RSPO Secretariat together with the Accreditation Body will decide about the continuation of the process.

3.2. Společnost NEPCon se zavazuje informovat Organizaci do třiceti (30) dnů v případě, že by byla její akreditace omezena, Pozastavena nebo Ukončena. U FSC služeb má Organizace 6 měsíců ode dne takového omezení, Pozastavení nebo Ukončení k převedení svého platného certifikátu k jiné akreditované certifikační firmě. V případě, že je omezen, Pozastaven nebo Ukončen rozsah RSPO akreditace společnosti NEPCon, RSPO certifikát Organizace zůstane platný až do data příštího ročního auditu. V případě, že je RSPO akreditace společnosti NEPCon Pozastavena nebo Ukončena do čtyř měsíců před datem příštího ročního auditu v Organizaci, je Organizaci dáno 3 měsíční prodloužení od data platnosti RSPO certifikátu. Společnost NEPCon bude Organizaci do 14 dnů od takové změny stavu informovat a splní požadavky Akreditačního orgánu a RSPO na převedení certifikátu k jiné akreditované certifikační firmě. Pokud je audit prováděn před datem Pozastavení nebo Ukončení, ale certifikační proces nebyl dokončen, sekretariát RSPO společně s Akreditačním orgánem rozhodne o pokračování procesu.

4. Obligations of Organisation

4. Povinnosti Organizace

4.1 The Organisation agrees to:

4.1. Organizace se zavazuje:

- a) disclose any current or previous applications for certification or certifications held within the last five years;
- b) conform to all the Certification Requirements, which may be amended from time to time, and to conform to the revised versions of the Certification

- a) zveřejnit všechny aktuální nebo předchozí žádosti o certifikaci nebo certifikace, kterých byla držitelem v posledních pěti letech;
- b) být v souladu se všemi Certifikačními požadavky, které se mohou pravidelně měnit a souhlasí, že bude v souladu s revidovanými verzemi Certifikačních

- Requirements within the timeframes specified;
- c) cooperate with NEPCon or, if applicable, the Certification Scheme Owner or Accreditation Body, to make any necessary arrangements to schedule and conduct audits, and make any arrangements for participation of observers, if applicable;
- d) provide NEPCon, Certification Scheme Owner, or Accreditation Body personnel or authorized representatives access to any facilities, information, documents and personnel and to the Organisation's subcontractors, insofar as it is necessary to evaluate and verify compliance of the Organisation with the Certification Requirements. NEPCon and the Certification Scheme Owner shall have the right to use and process any information relating to the Organisation or provided by the Organisation. For Sustainable Biomass Program applicants and subsequent certificate holders only this information includes but is not limited to: any Supply Base Report; NEPCon public summary reports; data required by Sustainable Biomass Program for greenhouse gas calculations and regulatory reporting; and any data required by Sustainable Biomass Program to be supplied to the Organisation's customers with each batch of biomass sold;
- e) undergo surveillance audits, as determined by NEPCon. The details of the surveillance audits, including audit duration, location, and audit team composition, are in individual Audit Plans which are provided to the Organisation in advance of each audit and are incorporated by reference herein;
- f) acknowledge that NEPCon, Accreditation Body and/or Certification Scheme Owner reserve the right to conduct short notice and unannounced požadavků;
- c) spolupracovat se společností NEPCon nebo případně s Vlastníkem certifikačního systému nebo Akreditačním orgánem, aby provedla veškerá nezbytná opatření pro plánování a provádění auditů a případně zajistila účast pozorovatelů;
- d) poskytovat zaměstnancům společnosti NEPCon, Vlastníkům certifikačních systémů nebo Akreditačním orgánům nebo oprávněným zástupcům přístup ke všem zařízením, informacím, dokumentům a zaměstnancům a k subdodavatelům Organizace, pokud je to nezbytné k vyhodnocení a ověření shody Organizace s Certifikačními požadavky. Společnost NEPCon a Vlastník certifikačního systému mají právo používat a zpracovávat veškeré informace týkající se Organizace nebo poskytnuté Organizací. U žadatelů o certifikaci Sustainable Biomass Program a následných držitelů certifikace se to týká mj. těchto informací: veškeré tzv. Supply Base Report; veřejné souhrnné zprávy společnosti NEPCon; údaje požadované v rámci Sustainable Biomass Program k výpočtu emisí skleníkových plynů a pravidelnému poskytování zpráv; a veškerá data požadovaná v rámci Sustainable Biomass Program poskytovaných zákazníkům Organizace s každou prodanou dávkou biomasy;
- e) podléhat kontrolním auditům, jak stanoví společnost NEPCon. Podrobnosti auditů, včetně trvání auditu, místa a složení auditorského týmu, jsou součástí Plánů auditu, které jsou Organizaci předem poskytnuty před každým auditem a je na ně zde odkazováno;
- f) brát na vědomí, že společnost NEPCon, Akreditační orgán a/nebo Vlastník certifikačního systému si vyhrazuje právo provést audit s krátkou dobou nahlášení a

site visits when deemed necessary to verify conformance and/or protect the integrity of NEPCon's reputation and its related trademarks and logos, as well as the reputation of the Certification Scheme Owner and its related trademarks and logos. The Organisation agrees to cooperate with NEPCon to facilitate such visits and to disclose all information required to conduct the evaluation.

- g) address any non-conformities identified by NEPCon or other parties (such as Accreditation Bodies) in relation to the Certification Requirements, within the timeframes specified and in an appropriate manner, and to make related evidence accessible to NEPCon.
 - h) not edit any certification documents (for example, certification reports or certificates) and to provide any copies of certification documents in their entirety, or to such an extent as to avoid misleading those receiving the certification documents;
 - i) handle any complaints per NEPCon's Dispute Resolution Policy, which only if not resolved shall then be referred to the Accreditation Body or Certification Scheme Owner, and keep a record of any complaints it receives in relation to its conformance with the Certification Requirements, respond to the complaints, to take appropriate actions and to maintain written records of the actions taken and the final outcome of the complaint. The Organisation shall make these records available to NEPCon upon request;
 - j) not to undertake any activities or make any claims, which may harm the reputation of NEPCon, Accreditation Body or the Certification Scheme Owner; and
- neohlášené návštěvy na místě, pokud to bude považovat za nezbytné pro ověření shody a/nebo ochrany integrity reputace společnosti NEPCon a jejich souvisejících ochranných známek a značek, stejně jako Vlastníka certifikačního systému a jeho souvisejících ochranných známek a značek. Organizace souhlasí s tím, že bude spolupracovat se společností NEPCon, aby tyto návštěvy usnadnila a aby zveřejnila všechny informace potřebné pro provedení hodnocení;
 - g) řešit veškeré neshody, které NEPCon nebo jiné strany (např. Akreditační orgány) identifikovaly ve vztahu k Certifikačním požadavkům, ve stanovených lhůtách a vhodným způsobem a zpřístupnit související důkazy společnosti NEPCon;
 - h) neupravovat žádné certifikační dokumenty (například certifikační zprávy nebo certifikáty) a poskytovat veškeré kopie certifikačních dokumentů v jejich plném rozsahu, anebo v takové míře, aby nedošlo ke klamání těch, kteří certifikační dokumenty obdrží;
 - i) zabývat se veškerými stížnostmi podle zásad Politiky NEPCon pro řešení sporů, které pouze v případě, že nebyly vyřešeny, budou postoupeny Akreditačnímu orgánu nebo Vlastníkovi certifikačního systému a vést záznamy o všech stížnostech, které obdrží v souvislosti jejich souladu s Certifikačními požadavky, odpovědět na tyto stížnosti, přijmout vhodná opatření a uchovávat písemné záznamy o provedených krocích a konečném výsledku stížnosti. Organizace tyto záznamy zpřístupní na vyžádání společnosti NEPCon;
 - j) neprovádět žádnou činnost ani vydávat jakákoli prohlášení, které by mohly poškodit reputaci společnosti NEPCon, Akreditačního orgánu nebo Vlastníka certifikačního systému; a

k) conform to all requirements in attached Appendices when applicable to certification scheme and scope of services.

k) splňovat všechny požadavky v příložených Přílohách, pokud jsou aplikovatelné pro certifikační systém a rozsah služeb.

4.2 The Organisation agrees to notify NEPCon as soon as possible, and no later than ten (10) working days, of any fundamental changes which may affect its ability to conform to the Certification Requirements. Such changes may include, but are not limited to, changes in:

- a) the legal status or ownership of the Organisation;
- b) the Organisation's management structure;
- c) the production process, products or product selection;
- d) insolvency, bankruptcy, closure and other similar events;
- e) the production/operating locations; and
- f) the quality management system, to such an extent that conformance to Certification Requirements is endangered.

4.2 Organizace souhlasí s informováním společnosti NEPCon o všech provedených zásadních změnách, které by mohly ovlivnit její schopnost plnit Certifikační požadavky, a to co nejdříve, ne později, než deset (10) pracovních dnů. Takové změny mohou mimo jiné zahrnovat změny v:

- a) právním statutem nebo vlastnictvím Organizace;
- b) systému vedení Organizace;
- c) výrobním procesu, výrobcích nebo výběru výrobků;
- d) platební neschopnosti, bankrotu, uzavření provozu a podobných událostech;
- e) výrobních/provozních místech; a
- f) systému řízení kvality, do té míry, která by ohrožovala shodu s Certifikačními požadavky.

5. Payment and fees

5.1 The Organisation agrees to pay costs related to all audits and audit activities, including unanticipated audit costs that are due to the discovery or disclosure of information not known or considered by NEPCon during the preparation of the Proposal and which requires additional site visits or further investigation. The service scope and costs are detailed in the written Proposal sent to the Organisation by NEPCon, and incorporated by reference herein. Any costs, except any costs associated with unannounced site visits as specified in clause 4.1 f) above, are confirmed with the Organisation before the Organisation becomes liable to pay the costs.

5.2 Organisation will pay any fees required by the

5. Platba a poplatky

5.1 Organizace souhlasí s tím, že zaplatí náklady související se všemi audity a auditními činnostmi, včetně neočekávaných nákladů na audit, které jsou důsledkem zjištění nebo zveřejnění informací, které společnosti NEPCon nebyly známy nebo zvažovány během přípravy Cenové nabídky a které vyžadují další návštěvy na místě nebo další vyšetřování. Rozsah a náklady služeb jsou podrobně popsány v Cenové nabídce zaslané Organizaci společností NEPCon, na kterou je zde odkazováno. Veškeré náklady, s výjimkou nákladů spojených s neohlášenými návštěvami na místě, jak je uvedeno v bodě 4.1 písm. f) výše, jsou potvrzeny Organizací předtím, než je Organizace povinna náklady uhradit.

5.2 Organizace uhradí veškeré poplatky požadované

relevant Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body according to the schedule determined by the Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body. Organisation acknowledges that the Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body may amend its fees from time to time and such amendments are not within the control of NEPCon.

příslušným Vlastníkem certifikačního systému a/nebo Akreditačním orgánem podle harmonogramu stanoveného Vlastníkem certifikačního systému a/nebo Akreditačním orgánem. Organizace bere na vědomí, že Vlastník certifikačního systému a/nebo Akreditační orgán může průběžně měnit své poplatky a takové změny nejsou pod kontrolou společnosti NEPCon.

6. Certificate validity and scope

6.1 The basis for issuing a certificate is a positive certification decision, which is taken by an appointed NEPCon personnel. The certification decision is made taking into account the certification report and the recommendation of the audit team. NEPCon has the right to delay or postpone its certification decision in order to take account of new or additional information which has not already been considered in its audit report and which, in the opinion of NEPCon, could affect the outcome of its evaluation.

6.2 The Organisation acknowledges that the certification process is not complete until the Organisation has been issued a certificate registration code by NEPCon. The certificate registration code will be issued upon a positive certification decision being reached and once this Agreement has been signed and all pending costs and fees have been paid.

6.3 The Organisation acknowledges that NEPCon shall not be obliged to enter into or maintain any commercial or other relationship with the Organisation or issue a certificate previously issued to the Organisation.

6.4 The length of validity of a certificate depends on the Certification Requirements, unless Suspended or Terminated early. After this period of validity, a certificate expires and is

6. Platnost certifikátu a jeho rozsah

6.1 Základem pro vydání certifikátu je kladné rozhodnutí o certifikaci, které vydává pověřený zaměstnanec společnosti NEPCon. Rozhodnutí o certifikaci se provádí s přihlédnutím k certifikační zprávě a doporučení auditorského týmu. Společnost NEPCon má právo přesunout nebo odložit své rozhodnutí o certifikaci, aby vzala v úvahu nové nebo dodatečné informace, které dosud nebyly zohledněny v její auditní zprávě a které podle názoru společnosti NEPCon mohou ovlivnit výsledek jejího hodnocení.

6.2 Organizace uznává, že certifikační postup není dokončen, dokud Organizace neobdrží registrační kód certifikátu vydaný společností NEPCon. Registrační kód certifikátu bude vydán po získání kladného certifikačního rozhodnutí a po podpisu této Smlouvy a zaplacení všech nevyřízených nákladů a poplatků.

6.3 Organizace uznává, že společnost NEPCon není povinna vstoupit do obchodního či jiného vztahu s Organizací, nebo jej s Organizací udržovat, nebo vydat certifikát dříve vydaný Organizací.

6.4 Doba platnosti certifikátu závisí na Certifikačních požadavcích, pokud platnost certifikátu není Pozastavena nebo Ukončena dříve. Po uplynutí této doby platnost certifikátu vyprší a je

automatically Terminated. If the Organisation desires to maintain its certificate, a re-assessment is required. A new certificate is issued upon the Organisation achieving a positive certification decision. In order to avoid a gap in certification, the re-assessment shall be conducted and the new certificate shall be issued, prior to the Termination date of the existing certificate.

automaticky Ukončena. Pokud si Organizace přeje udržet si svůj certifikát, je vyžadován re-certifikační audit. Nový certifikát je vydán Organizaci, která získá kladné rozhodnutí o certifikaci. Aby se předešlo přerušení certifikace, re-certifikační audit bude proveden a nový certifikát bude vydán před datem Ukončení platnosti stávajícího certifikátu.

- | | | | |
|-----|--|-----|--|
| 6.5 | NEPCon will send a notification directly to the Organisation announcing issuance, Suspension or Termination of any certificate(s). The Organisation acknowledges that such notifications are also the basis for communicating any changes in the validity and number of certificates, under this Agreement. | 6.5 | Společnost NEPCon zašle přímo Organizaci oznámení ohledně vydání, Pozastavení nebo Ukončení jakéhokoli certifikátu (certifikátů). Organizace bere na vědomí, že takové oznámení je současně základem pro sdělování změn platnosti a počtu certifikátů podle této Smlouvy. |
| 6.6 | The Organisation agrees that NEPCon is not obligated to issue or maintain certification if the activities of the Organisation conflict with the obligations of NEPCon as specified in its accreditation agreement with an Accreditation Body, or which, in the sole opinion of NEPCon, reflect badly on the good name of NEPCon. | 6.6 | Organizace souhlasí s tím, že společnost NEPCon není povinna vydávat nebo udržovat certifikát, pokud jsou činnosti Organizace v rozporu se závazky společnosti NEPCon, jak je uvedeno v její akreditační smlouvě s Akreditačním orgánem, nebo které má podle výhradního názoru společnosti NEPCon špatný vliv na dobré jméno společnosti NEPCon. |
| 6.7 | The Organisation acknowledges that meeting all Certification Requirements and timely payment of all certification costs and fees is a requirement for maintaining a valid certificate. | 6.7 | Organizace uznává, že splnění všech Certifikačních požadavků a včasné zaplacení všech certifikačních nákladů a poplatků je podmínkou pro zachování platného certifikátu. |
| 6.8 | The Organisation agrees to notify NEPCon about any desired changes to the Certification Scope before these changes are implemented. NEPCon will evaluate the need for additional audit activities, if any, and will agree with the Organisation on the steps that need to be taken before the scope can be changed. | 6.8 | Organizace se zavazuje informovat společnost NEPCon o všech požadovaných změnách v Rozsahu certifikace před provedením těchto změn. NEPCon vyhodnotí potřebu dodatečných auditů, pokud zde takové jsou, a s Organizací odsouhlasí kroky, které je třeba provést dříve, než dojde ke změně rozsahu. |
| 6.9 | The Organisation has the right to object to the audit process or appeal a certification decision to NEPCon in accordance with NEPCon and Certification Scheme Owner policies and | 6.9 | Organizace má právo vznést námitky proti postupu auditu nebo podat odvolání vůči certifikačnímu rozhodnutí společnosti NEPCon v souladu se zásadami a postupy společnosti |

procedures.

NEPCon a Vlastníka certifikačního systému.

<p>7. Certificate Termination and Suspension</p> <p>7.1 Upon written notice to Organisation, NEPCon may Terminate or Suspend a certificate on any of the grounds listed in section 11.2.</p> <p>7.2 Upon Suspension or Termination of the certificate, the Organisation agrees to immediately take the following steps:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) cease selling any products as certified (applicable for product certification) and take steps to remove all related information; b) cease usage of any claims, labelling or advertising in relation to its certification and certified status; c) at its own expense, remove all uses of names, initials, logos, certification marks or other trademarks of NEPCon and the Certification Scheme Owner from its products, documents, advertising and/or marketing materials, and business-to-business communications; d) where required by the Certification Scheme Owner or NEPCon, inform relevant customers about the Suspension or Termination within three (3) days of Suspension or Termination, and maintain records of such notification; e) destroy the issued original certificate and all copies; and f) cooperate with NEPCon and the relevant Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body to confirm that these obligations have been met. 	<p>7. Ukončení nebo Pozastavení platnosti certifikátu</p> <p>7.1 Společnost NEPCon může na základě písemného oznámení Organizaci Ukončit nebo Pozastavit certifikát na základě jakéhokoli z důvodů uvedených v sekci 11.2.</p> <p>7.2 V případě Pozastavení nebo Ukončení certifikátu souhlasí Organizace s provedením následujících kroků:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) přestane prodávat jakékoliv výrobky jako certifikované (v případě certifikace výrobků) a provede opatření k odstranění souvisejících informací; b) přestane používat jakákoliv prohlášení, označování a propagaci ve vztahu k certifikaci a certifikačnímu statutu; c) na vlastní náklady odstraní použití všech jmen, zkratk, log, certifikačních značek a dalších ochranných známek společnosti NEPCon a Vlastníka Certifikačního systému ze svých výrobků, dokumentů, propagačních a/nebo obchodních materiálů a z obchodní komunikace; d) tam, kde je to požadované ze strany Vlastníka Certifikačního systému nebo společnosti NEPCon, do tří (3) dnů od Pozastavení nebo Ukončení informuje příslušné zákazníky o tomto Pozastavení nebo Ukončení a uchová záznamy o tomto upozornění; e) zničí vystavený originál certifikátu a všechny kopie; a f) bude spolupracovat se společností NEPCon a příslušným Vlastníkem Certifikačního Systému a/nebo Akreditačním Orgánem, aby došlo ke splnění těchto povinností.
<p>8. Certification claims and trademark usage</p> <p>8.1 For as long as it is in compliance with its</p>	<p>8. Certifikační prohlášení a použití značky</p> <p>8.1 Po dobu platnosti této Smlouvy může Organizace</p>

obligations during the term of this Agreement, the Organisation may make public statements regarding its participation in the relevant certification service and its certified status according to the rules of NEPCon and the Certification Scheme Owner.

zveřejňovat prohlášení o své účasti na příslušné certifikační službě a svém certifikačním statutu podle pravidel společnosti NEPCon a Vlastníka certifikačního systému.

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 8.2 | As a certificate holder, the Organisation agrees to accurately and fairly represent its Certification Scope, including the products, sites and activities within the scope. The Organisation must restrict the representation of its certification to relate only to conformance to the relevant Certification Requirements and not in relation to any other characteristics. | 8.2 | Coby držitel certifikátu souhlasí Organizace, že bude přesně a pravdivě představovat svůj Rozsah certifikace, včetně výrobků, míst a činností v rámci rozsahu. Organizace musí omezit prezentování své certifikace tak, aby se týkalo jen souladu s příslušnými Certifikačními požadavky a ne jiných charakteristik. |
| 8.3 | The Organisation shall ensure that any public usage of the name, logo or trademarks of NEPCon, the Certification Scheme Owner or the Accreditation Body shall be previously reviewed and approved in writing by NEPCon if applicable. | 8.3 | Organizace musí zajistit, aby jakékoliv veřejné použití jména, loga nebo ochranných známek společnosti NEPCon, Vlastníka certifikačního systému nebo Akreditačního orgánu bylo před použitím posouzeno a písemně schváleno NEPCon. |
| 8.4 | The Organisation acknowledges the Certification Scheme Owner's intellectual property rights and that the Certification Scheme Owner shall continue to retain full ownership of the intellectual property rights and that nothing shall be deemed to constitute a right for the client to use or cause to be used any of the intellectual property rights. | 8.4 | Organizace uznává právo duševního vlastnictví Vlastníka certifikačního Systému a že Vlastník certifikačního systému bude i nadále uchovávat plné vlastnické právo k duševnímu vlastnictví a že se nic nebude považovat za právo klienta užívat jakékoli z práv duševního vlastnictví. |
| 8.5 | NEPCon reserves the right to follow-up on information obtained regarding infringements of a Certification Scheme Owner's or Accreditation Body's trademarks or intellectual property rights. | 8.5 | Společnost NEPCon si vyhrazuje právo navazovat na informace získané v souvislosti s porušením obchodních známek nebo práv duševního vlastnictví Vlastníka certifikačního systému nebo Akreditačního orgánu. |

9. Confidentiality and public information 9. Zachování mlčenlivosti a veřejně dostupné informace

- | | | | |
|-----|--|-----|--|
| 9.1 | Neither Party to this Agreement shall disclose or publish any information identified as confidential by either Party, without consent of the other Party, except in the following cases: | 9.1 | Žádná Strana této Smlouvy nesmí prozradit nebo publikovat žádné informace, které jsou druhou Stranou označeny za důvěrné, bez souhlasu druhé Strany, kromě těchto případů: |
|-----|--|-----|--|

- a) the information is required to be made publicly available by the Certification Scheme Owner or the Accreditation Body;
- b) the information is already available in the public domain; or
- c) it is legally required to disclose the information.

- a) Vlastník certifikačního systému nebo Akreditační orgán požaduje zveřejnění informace;
- b) informace je již ve veřejném prostoru dostupná; nebo
- c) oznámení informace vyžaduje zákon.

9.2 The Organisation agrees that NEPCon designated personnel, as well as personnel and authorized representatives of the Certification Scheme Owner and the Accreditation Body, shall have access to confidential information, audit reports, and other relevant information of the Organisation to the extent required in connection with the accreditation of NEPCon or the certification of Organisation hereunder in order to evaluate compliance of the Organisation with the Certification Requirements. This may include the above mentioned personnel or authorized representatives accompanying NEPCon designated personnel at audits.

9.2 Organizace souhlasí s tím, že určení zaměstnanci společnosti NEPCon, jakož i zaměstnanci a pověřeni zástupci Vlastníka certifikačního systému a Akreditačního orgánu musí mít přístup k důvěrným informacím, auditním zprávám a dalším relevantním informacím Organizace v rozsahu požadovaném v souvislosti s akreditací společnosti NEPCon nebo certifikací Organizace za účelem vyhodnocení souladu Organizace s Certifikačními požadavky. Může se jednat o výše zmíněné zaměstnance nebo pověřené zástupce, kteří při auditech doprovázejí pověřené zaměstnance společnosti NEPCon.

9.3 In so far as it is necessary for NEPCon or the Certification Scheme Owner to perform their obligations under this Agreement, NEPCon and the Certification Scheme Owner shall be entitled and authorized to process the Organisation's personal and business data in accordance with the European Union General Data Protection Regulation 2016/679, and any other applicable data protection legislation.

9.3 Do míry, do jaké je to pro společnost NEPCon nebo Vlastníka certifikačního systému nezbytné plnit své závazky vyplývající z této Smlouvy, musí být společnost NEPCon a Vlastník certifikačního systému jmenování a oprávnění zpracovávat osobní a obchodní údaje organizace v souladu s Obecným nařízením o ochraně osobních údajů 2016/679 Evropské Unie a a veškerými dalšími příslušnými právními předpisy o ochraně údajů.

9.4 NEPCon may produce public summaries of an Organisation's certificate(s) or audit reports and publish on NEPCon's website or the Certification Scheme Owner's or Accreditation Body's website for public disclosure.

9.4 Společnost NEPCon může provádět veřejná shrnutí certifikátu(ů) Organizace nebo auditorských zpráv a zveřejňovat je na internetových stránkách společnosti NEPCon nebo na internetových stránkách Vlastníka certifikačního systému nebo Akreditačního orgánu.

10. Limitation of liability and indemnification

10. Omezení odpovědnosti a odškodnění

- | | |
|---|--|
| <p>10.1 For the purposes of this Agreement, “Damages” means any claims, demands, causes of action, damages, judgments or settlements, including without limitation, attorney’s fees and court costs.</p> | <p>10.1 Pro potřeby této Smlouvy se “Škodami” míní jakákoliv prohlášení, požadavky, následky, poškození, rozsudky nebo rozhodnutí, mj. včetně plateb za advokátní služby a soudní výlohy.</p> |
| <p>10.2 The Organisation agrees that NEPCon is not liable to the Organisation, any customer of the Organisation or any other person or entity for any Damages resulting directly or indirectly from the Organisation’s own:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) manufacture, use, sale, advertising, promotion, distribution, felling, removal, processing, transport or other disposition of product included in the Certification Scope; b) marketing, advertising or promotion of its certified product, enterprise or operation; or c) failure to comply with the terms and conditions of the certification hereunder. | <p>10.2 Organizace souhlasí s tím, že společnost NEPCon není zodpovědná Organizaci, žádnému zákazníkovi Organizace ani žádné jiné osobě či subjektu za jakékoli Škody vyplývající přímo nebo nepřímo z následující činnosti Organizace:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) výroby, používání, prodeje, reklamy, propagace, distribuce, těžby, odstraňování, zpracování, přepravy nebo jiného nakládání s výrobkem zahrnutým do Rozsahu certifikace; b) marketingu, reklamy nebo propagace jejího certifikovaného produktu, podniku nebo provozu; nebo c) nedodržení termínů a podmínek certifikace. |
| <p>10.3 The Organisation agrees that in no event shall NEPCon be liable to the Organisation, any Organisation customer or any other person or entity for any special, indirect, significant or incidental loss or damage, however caused, arising out of or relating to this Agreement. The Organisation agrees not to hold NEPCon liable in any way, for any Damages or consequences resulting from Termination or Suspension of a certificate. The Organisation agrees not to take any legal action against NEPCon as a result of Suspension or Termination of the certificate. The Organisation agrees not to present any claims for any kind of compensation to NEPCon as a result of Suspension or Termination of the certificate.</p> | <p>10.3 Organizace souhlasí s tím, že společnost NEPCon není v žádném případě zodpovědná žádné Organizaci, zákazníkovi Organizace ani jakékoli jiné osobě nebo subjektu za jakoukoli výjimečnou, nepřímou, významnou, nebo náhodnou ztrátu nebo poškození, jakkoli způsobenými, které vyplývají z této Smlouvy nebo s ní mají souvislost. Organizace souhlasí, že nebude činit společnost NEPCon zodpovědnou v žádném případě za Škody nebo následky vyplývající z Ukončení nebo Pozastavení platnosti certifikátu. Organizace se zavazuje, že nebude podnikat žádné právní kroky vůči společnosti NEPCon v důsledku Pozastavení nebo Ukončení platnosti certifikátu. Organizace se zavazuje, že nebude vůči společnosti NEPCon vznášet nároky na kompenzaci v důsledku Pozastavení nebo Ukončení platnosti certifikátu.</p> |
| <p>10.4 NEPCon’s total liability to Organisation for any Damages arising out of or in connection with this Agreement shall not exceed, with respect to any one event or series of connected</p> | <p>10.4 Celková zodpovědnost společnosti NEPCon vůči Organizaci za jakékoli Škody vzniklé v důsledku nebo v souvislosti s touto Smlouvou, nesmí s ohledem na jakoukoli konkrétní událost nebo sérii</p> |

events, the total annual remuneration paid by the Organisation to NEPCon under this Agreement.

10.5 Organisation agrees to defend, indemnify and hold harmless NEPCon and its officers, directors, agents and employees against and from all Damages in connection with this Agreement or the certification hereunder including, but not limited to (a) any personal injury, property damage, product liability or other claims arising out of or relating to the manufacture, use, sale, advertising, promotion, distribution, felling, removal, processing, transport or other disposition of product included in the Certification Scope, including but not limited to product liability claims; or (b) any claims arising directly or indirectly out of Organisation's failure to comply with the terms and conditions of this Agreement or the certification hereunder, except to the extent that such Damages are attributable to NEPCon's gross negligence or wilful misconduct.

10.6 Neither Party to this Agreement shall be responsible for any inability or failure to comply with the terms of this Agreement due to causes beyond its control (force majeure) and without the negligence or malfeasance of such Party. These causes shall include, but not be restricted to: fire, storm, flood, earthquake, or other natural disaster, explosion, terrorist activities, war, rebellion, insurrection, mutiny, sabotage, epidemic, quarantine restrictions, labour disputes, embargoes, and acts of any government, including the failure of any government to grant export or import licenses or permits.

11. Term and termination

11.1 This Agreement shall be effective upon execution of the Agreement by both Parties and shall remain in effect during the whole period the Organisation holds any valid

souvisejících událostí překročit celkovou roční částku poskytovanou Organizací společnosti NEPCon na základě této Smlouvy.

10.5 Organizace se zavazuje bránit, odškodnit a zbavit odpovědnosti společnost NEPCon a její představitele, ředitele, zástupce a zaměstnance před a vůči všem Škodám v souvislosti s touto Smlouvou, nebo certifikací dle této Smlouvy, včetně mj. (a) jakékoli škody na zdraví, majetku, odpovědnosti za výrobek nebo jiných požadavků vyplývajících z nebo vztahující se k výrobě, používání, prodeji, reklamě, propagaci, distribuci, těžbě, odstraňování, zpracování, přepravě nebo jinému zacházení s produktem zahrnutým do Rozsahu certifikace, mj. včetně nároků odpovědnosti za výrobek; nebo (b) jakýchkoli nároků vzniklých přímo nebo nepřímo z porušení termínů a podmínek této Smlouvy nebo certifikace ze strany Organizace, s výjimkou případů, kdy jsou takové Škody způsobené hrubou nedbalostí nebo úmyslným pochybením společnosti NEPCon.

10.6 Žádná ze Stran této Smlouvy není zodpovědná za neschopnost plnit podmínky této Smlouvy způsobenou příčinami, které jsou mimo její kontrolu (vyšší mocí) a bez nedbalosti nebo zneužití této příčiny. Tyto příčiny mj. zahrnují: požár, bouře, povodně, zemětřesení nebo jiné přírodní katastrofy, výbuch, teroristické aktivity, války, povstání, vzpoury, sabotáž, epidemie, karanténní omezení, pracovních spory, embarga, a zákony jakékoli vlády, včetně selhání jakékoliv vlády při udělování vývozní nebo dovozní licence nebo povolení.

11. Doba trvání a ukončení smlouvy

11.1 Tato Smlouva nabývá účinnosti okamžikem jejího uzavření oběma Stranami a zůstane v platnosti po dobu, dokud bude Organizace držitelem jakéhokoli platného certifikátu vydaného

certificates issued by NEPCon. The Agreement terminates automatically after the last remaining certificate is Terminated or expires.

společností NEPCon. Smlouva bude automaticky ukončena poté, co bude Ukončena nebo vyprší platnost posledního certifikátu.

11.2 This Agreement may be terminated by:

- a) mutual agreement of the Parties;
- b) Organisation with 30 days' written notice;
- c) NEPCon without cause with 90 days' written notice;
- d) NEPCon, if Organisation breaches its obligations or is not in conformance with Certification Requirements, and fails to cure any breach within the time period as defined by NEPCon;
- e) NEPCon, immediately, if Organisation violates its confidentiality obligations;
- f) NEPCon, immediately, if Organisation, in the sole opinion of NEPCon, violates the principles of NEPCon's Policy of Association and fails to take corrective measures within a defined time period after NEPCon has notified the Organisation of such failures in writing; or
- g) NEPCon, immediately, if Organisation, in the sole opinion of NEPCon, has discredited NEPCon or the Certification Scheme Owner, or if any Organisation's activities reflect badly on the name of NEPCon or the Certification Scheme Owner. NEPCon shall inform the Organisation in writing, and provide the Organisation an opportunity to respond.

11.2 Tato Smlouva může být ukončena:

- a) vzájemnou dohodou Stran;
- b) do 30 dnů na základě písemného oznámení Organizace;
- c) do 90 dnů na základě písemného oznámení společnosti NEPCon, bez důvodu;
- d) okamžitě společností NEPCon, pokud Organizace poruší závazky nebo nenaplnuje Certifikační Požadavky a nevyřeší tato pochybení v termínu stanoveném společností NEPCon
- e) okamžitě společností NEPCon, pokud Organizace poruší závazky zachování mlčenlivosti;
- f) okamžitě společností NEPCon, pokud Organizace, podle výhradního názoru společnosti NEPCon, poruší zásady Politiky sdružování společnosti NEPCon a neprovede nápravná opatření ve stanoveném časovém období poté, co společnost NEPCon písemně oznámí Organizaci tyto nedostatky; nebo
- g) okamžitě společností NEPCon, pokud Organizace, podle výhradního názoru společnosti NEPCon, poškodila dobré jméno společnosti NEPCon nebo Vlastníka Certifikačního Systému nebo pokud mají činnosti Organizace špatný vliv na jméno společnosti NEPCon nebo Vlastníka Certifikačního Systému. Společnost NEPCon bude písemně informovat Organizaci a poskytne Organizaci příležitost k odpovědi.

11.3 The Organisation understands and acknowledges that upon termination of this Agreement, all the certificates issued to the Organisation under this Agreement will also be Terminated.

11.3 Organizace je srozuměna a bere na vědomí, že po Ukončení platnosti této Smlouvy budou všechny certifikáty vydané Organizaci v rámci této smlouvy též Ukončeny.

- | | |
|---|---|
| <p>11.4 Upon termination of this Agreement, the rights and privileges of each Party shall immediately cease, and there shall be no liability or obligation on the part of Organisation or NEPCon, except as set forth in the provisions of clauses 5; 7.2; 9.1 and all clauses in section 10, which shall survive termination of the Agreement.</p> | <p>11.4 Po ukončení platnosti této Smlouvy budou práva a výsady každé Strany okamžitě ukončeny a stejně tak i zodpovědnost nebo závazky ze strany Organizace nebo společnosti NEPCon, s výjimkou uvedenou v kapitole 5; bodech 7.2; 9.1 a všech ustanovení v kapitole 10, která budou dodržena i po Ukončení této Smlouvy.</p> |
| <p>11.5 Regarding any RSPO services, this Agreement is valid only on the assumption that the Organisation (or its parent organisation or one of its majority owned and/or managed subsidiaries) is an active member of RSPO. The Agreement terminates in relation to any RSPO services in case the Organisation (or its parent organisation or one of its majority owned and/or managed subsidiaries) RSPO membership becomes suspended or terminated.</p> | <p>11.5 Pokud jde o jakékoli služby RSPO, je tato Smlouva platná pouze za předpokladu, že Organizace (nebo její mateřská organizace nebo jedna z jejích většinově vlastněných a/nebo řízených dceřiných společností) je aktivním členem RSPO. Smlouva končí ve vztahu k jakýmkoli službám RSPO v případě, že se členství Organizace (nebo její mateřská organizace nebo jedna z jejích většinově vlastněných a/nebo řízených dceřiných společností) v RSPO pozastaví nebo ukončí.</p> |
| <p>12. Miscellaneous</p> | <p>12. Různé</p> |
| <p>12.1 This Agreement supersedes and replaces any previous version of this agreement or any agreement between the Parties.</p> | <p>12.1 Tato smlouva nahrazuje jakoukoli předchozí verzi této smlouvy nebo jinou smlouvu mezi Stranami.</p> |
| <p>12.2 This Agreement is governed by the laws of Estonia.</p> | <p>12.2 Tato Smlouva se řídí estonskými zákony.</p> |
| <p>12.3 The Parties shall seek to resolve any disputes through mutual agreement. If no resolution is achieved, the dispute will be settled according to Estonian legislation.</p> | <p>12.3 Strany musí usilovat o vyřešení případných sporů vzájemnou dohodou. Pokud nebude dosaženo žádného řešení, spor bude vyřešen podle estonských právních předpisů.</p> |
| <p>12.4 NEPCon may, from time to time, as a result of changing Accreditation Body requirements or Certification Requirements, or due to other special circumstances, modify the provisions of this Agreement. Any such modifications shall be provided to the Organisation in writing at least 90 days before they become effective. If the Organisation objects to any of the proposed changes, the Organisation has the right to terminate the Agreement by giving 30 days written notice. Any other amendments</p> | <p>12.4 Společnost NEPCon může v důsledku měnících se požadavků Akreditační firmy nebo Certifikačních Požadavků nebo kvůli jiným zvláštním okolnostem čas od času změnit ustanovení této Smlouvy. Tyto změny musí být písemně sděleny Organizaci nejméně 90 dní před tím, než vstoupí v platnost. Pokud Organizace vznese námitky proti některým z navrhovaných změn, má Organizace právo Smlouvu do 30 dnů vypovědět písemným oznámením. Jakékoli další změny musí být písemně schváleny a podepsány</p> |

shall be agreed to in writing and signed by both Parties.

oběma Stranami.

12.5 In the event that any one or more provisions of this Agreement shall be or become invalid, illegal or unenforceable in any respect, the validity, legality or enforceability of the remaining provisions of this Agreement shall not be affected.

12.5 V případě, že se jedno nebo více ustanovení této Smlouvy musí stát nebo se stanou neplatnými, nezákonnými nebo nevymahatelnými v jakémkoli ohledu, nebude platnost, legalita nebo vymahatelnost zbývajících ustanovení této Smlouvy dotčena.

12.6 Assignment of any rights, or delegation of duties under this Agreement may be made upon prior written notification to the other Party, at minimum 90 days in advance. This Agreement shall be binding on the successors and assigns of the Parties in the entirety.

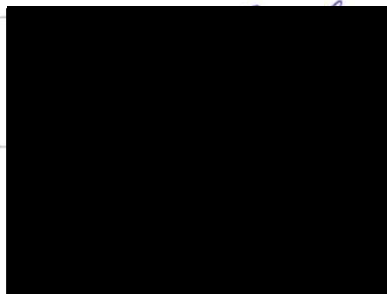
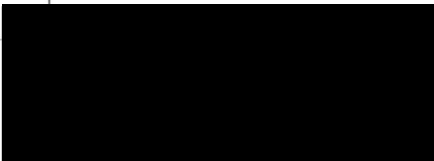
12.6 Postoupení jakýchkoli práv nebo přenesení povinností vyplývajících z této Smlouvy může být provedeno na základě předchozího písemného oznámení druhé Straně, minimálně 90 dnů předem. Tato Smlouva je závazná pro nástupce a postoupené Strany v celém rozsahu.

12.7 This Agreement may be executed in counterparts. Faxed, emailed, and other electronic signatures are equally effective and binding as originals.

12.7 Tato smlouva může být podepsána každou Stranou zvlášť. Faxované, emailové a jiné elektronické podpisy jsou stejně platné a závazné jako originály.

This agreement is executed in both English and Czech versions. In the case of any conflict or doubt as to the proper construction of this agreement, the English version shall govern.

Tato smlouva je vyhotovena v anglickém a českém znění. V případě jakéhokoli rozporu nebo pochybnosti o řádném vyhotovení této smlouvy je určující anglické znění.

	On behalf of NEPCon / Za NEPCon	On behalf of the Organisation / Za Organizaci
Name / Jméno	Justinas Janulaitis	VACLAV JANKA
Title / Pozice	Member of management/ Člen managementu	NAMĚSTEK ŘEDITELE / DEPUTY DIRECTOR
Date / Datum	15. 2. 2019	15. 3. 2019
Signature / Podpis		

Správa Krkonosského národního parku
Dobrovského 3
543 01 VRCHLABÍ

IČ: 00088455 DIČ: CZ00088455